

Monday 16 October 2017

Morning: Atilf (44 avenue de la Libération, Nancy, salle Imbs)

8h30-9h00 Welcome and Opening of the conference by Sylvie Camet (MSH Director) and Eva Buchi (Atilf Director)

9h00-12h30 Étienne Petitjean, Benjamin Husson, Jessika Pérignon (Atilf), Marie-Christine Bornes Varol (Inalco), Marie-Sol Ortola (Univ. de Lorraine)

Wisdom in the Form of Databases: Phases of the Project, Expectations, Successes, Difficulties: Presentation of the Platform for Interrogating our Data to Scholars

Discussion and Lunch

Afternoon: Château de Lunéville

13h30 Bus (departure from Nancy) - arriving at Lunéville: 14h30

14h45 : Opening of the afternoon session: Nicole Creusot (vice-présidente du Conseil départemental déléguée à l'Enseignement supérieur, à la Culture et au Château de Lunéville)

Lorraine, Spain and the Orient

15h00-15h30 Catherine Guyon (Univ. de Lorraine)

On Jean de Gorze's Embassy at Cordoba (953-956): Cultural Exchanges between Christians,

Jews and Muslims **15h30-16h00** Françoise Job (Univ. de Lorraine - Nancy2)
The Lunéville Hebrew Printing House (1796-1809), its Publications Choices

16h00-16h30 Guy Basset (FACO, Paris / THALIM, Paris 3)

The Place of Proverbs in the Tales related to Linguistic and Ethnological Studies: Masqueray, René Basset, Foucauld...

Discussion-Pause

17h00 Visit of Lunéville château and Synagogue

19h00 Return to Nancy by bus; Arrival at 20h00

20h30 Diner at the Grand café FOY (1, Place Stanislas)

Tuesday 17 October 2017

Nancy - Atilf

8h30-9h00 Welcome

Back to the Sources of Medieval Wisdom

9h00-9h30 Josephine Fechner (Altorientalisches Institut - Univ. de Leipzig)

The Imagery of the Sumero-Akkadian Proverbial Literature and its Reminiscences in other Ancient Near Eastern Cultures

9h30-10h Catherine Psilakis (Univ. Lyon 1)

Poetic Reminiscences and Sapiential Statements: Solon's Reception in the Middle Ages

10h00-10h30 Ahmed Salem Ould Mohamed-Baba (Univ. Complutense de Madrid)

Edition, Paremiological commentary and Translation of the Arabic Text of the Third Hundred Sentences to French contained in Paráfrasis árabe de la Tabla de Cebes

Discussion and Pause

The Modelling of a Common Wisdom through Time and Space

11h00-11h30 Hugo Bizzarri (Univ. de Fribourg)

A Sapiential Collection for Henry the 3rd: Jacobo Zadique de Uclés's Dicts of the Sages

11h30-12h00 Daniel Bodi (Paris 4 - Sorbonne)

The Modelling of Common Wisdom Through Time and Space

12h00-12h30 Avigail Ohali (Univ. Paris 3)

Traité Abot : minimalisme formel et pluralité de significations, quelle méthodologie d'analyse?

Discussion and Lunch in situ

Medieval Wisdoms and the Circulation of Knowledge

14h00-14h30 Sonia Madrid Medrano (Univ. Complutense de Madrid)

Spanish as a link between East and West in Wisdom Literature : the Liber philosophorum moralium antiquorum

14h30-15h00 JFrancesc Tous (Univ. de Barcelona)

Tradition, Innovation and Authority in the Catalan Proverbs Collections in the Middle Ages

15h00-15h30 Jean-Pierre Rothschild (IRHT / EPHE)

"Who wants to lie keeps his witnesses away". The Strange fortune of a Proverb among XIVth and XVth C.-Spanish Jewish Theologians

Discussion

15h45-16h15 István T. Kristó-Nagy (Univ.d'Exeter)

Kings Are Like Whores: Castrating Kalīla and Dimna

16h15-16h45 Louise O. Vasvári (Univ. Stony Brook & New York University)

Framing the Libro de Buen Amor

Discussion and light diner

Train to Paris: **18h11**

Paris (Arrival: **19h46** – installation)

Wednesday 18 October

Inalco - (Grand amphithéâtre - Pôle des Langues et des Civilisations,

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris - métro ligne 14 Bibliothèque François Mitterrand)

8h30-9h00 Welcome and Opening by Jérôme Samuel (Vice-President of Inalco),

Sobhi Boustani (director of the CERMOM) and the deputy director of the BULAC

Wisdom in the form of Databases

9h00-9h30 Damien Nouvel (ERTIM-Inalco)

Automatic Transliteration from Arabic to Latin as a Way to Connect Texts

9h30-11h30 : Benjamin Husson, Marie-Christine Bornes Varol, Marie-Sol Ortola

Presentation of the Platform for Interrogating our data - Experimentations

Discussion and Questions

Lunch in situ

Presentation of Databases aiming to Complementarity and Possible Data Sharing

13h30-14h15 Marie Anne Polo de Beaulieu (GAHOM – EHESS)

A Database for Accessing Middle Ages Exemplary Tales (East-West): ThEMA

14h15-15h00 Ute Pietruschka (Akademie der Wissenschaften zu Göttingen/Halle)

A Digital Edition of Christian Arabic and Ethiopic Gnomologia

Discussion and Coffee-break

15h30-16h15 Jean René Klein & Cédric Fairon (UCLouvain - Louvain-la-Neuve)

Reflexions on DicAuPro: an Automatic and Philological Dictionary of the Proverbs of Modern French

16h15-16h45 Discussion on Complementarity between Databases: What is possible?

16h45-18h30

Pannel Discussion with our Young Collaborators

Javier Leibusky, Sarah Giménez, Giordano Bottecchia, Zouhour Chaabane, Ahmad Ramez,

Mame Libasse Thiaw...*The young researchers who have participated in the Aliento the project will speak of the contribution of the Aliento to their own research or to their reflexion.*

Thursday 19 October 2017

Inalco - (Salon 2 rue de Lille, 75007 Paris - métro ligne 4 Saint-Germain des Prés)

8h30-9h00 Welcome

Hebrew Medieval Texts and Moral Virtues

9h00-9h30 Revital Refael-Vivante (Univ. Bar-Ilan)

"In Praise of Folly" as a theme and as a rhetorical tool in Hebrew medieval literature

9h30-10h00 Tovi Bibring (Univ. Bar-Ilan)

The Fable Within the Fable - On Akhbor's Sermon in Y'a'akov ben El'azar's Eighth Mahberet

Discussion and Pause

10h30-11h00 Vered Tohar (Univ. Bar-Ilan)

Poetic manipulations and archetypal patterns of moral flattery tales

Discussion et pause

11h00-11h30 Masha Itzhaki (Inalco)

Study of a Selection of Proverbs from Abraham ibn Ezra: Identification and Attribution

Discussion and Lunch in situ

Written Wisdom and Oral Wisdom

13h30-14h00 Ramón Martí Solano (Univ. de Limoges) :

Classical Paremiological Inheritance and its Transmission to English and Some Other Romanic Languages

14h00-14h30 Omar Salem Ould Garcia (Univ. Complutense de Madrid)

A new approach to Ben Luyun's rhymed proverbs

Discussion and Pause

15h00-15h30 Maria Conca et Josep Guia (Univ. de Valencia)

Coincidences and Possible Common Sources of two Catalan Paremiological Compendia of Arabic Origin

15h30-16h00 John M. Zemke (Univ. of Missouri-Columbia)

Tradition, Language and Continuity: Endangered Languages and Oral Traditions

Discussion and Pause

Final Talk

16h30-17h00 Marie-Christine Bornes Varol (Inalco) & Marie-Sol Ortola (Univ. de Lorraine)

Aliento Brief Sapiential Statements and To-day's Proverbs: some Results from the database; After Aliento

Conclusions

1 : Cocktail at the Inalco

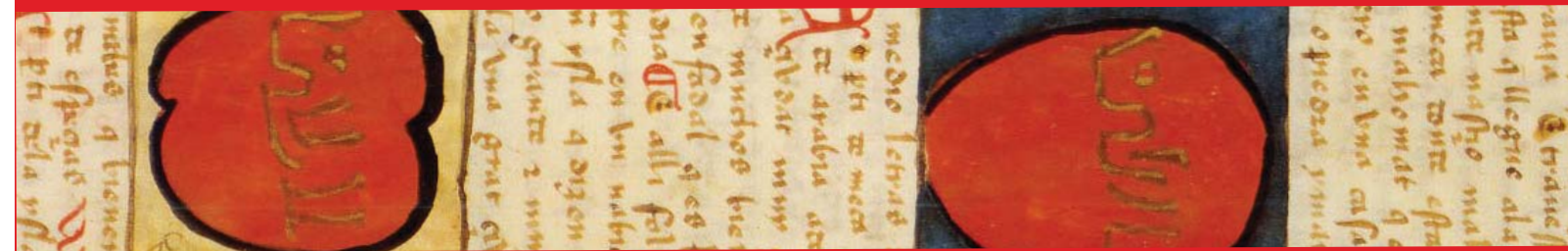
msh maison
des sciences
de l'homme
lorraine
USR 3261

ALIENTO

Programme

Nancy-Lunéville-Paris

16-19 October 2017



The Circulation of Sapiential Texts: Similarities, Divergences, Implications
Results of the Project, Presentation of the ALIENTO
Database and its Consultation System

ANR 13-BSH3-0009-01



inalco
Institut national
des langues
et civilisations orientales

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**

cnrs

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR
PROJECT FUNDED BY THE ANR

**inalco
CERMOM**
Centre de recherches
Moyen-Orient
Méditerranée

**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE** HISCANT-MA

**MEURTHE
MOSELLE**

crem centre
de recherche
sur les médiations

BULAC
[L] [R] [T] [M]

COLLOQUE International